

講師のプロフィール

かやのしろう 萱野 志朗



1958年4月北海道沙流郡平取町二風谷で生まれた。「萱野茂二風谷アイヌ資料館」館長。
1981年3月亜細亜大学法学部を卒業。大手広告会社へ勤務ののち1988年1月より平取町二風谷アイヌ語教室事務局員、1992年より同教室事務局長。1990年9月、佛光大学・通信教育部の博物館学芸員課程を修了し、学芸員の資格を取得。

1992年4月より「萱野茂二風谷アイヌ資料館」副館長・学芸員を兼務しながら1994年11月から1998年1月まで参議院議員萱野茂の公設秘書(第二秘書)を務めた。2006年4月1日から現職。2000年4月から2006年3月まで、平取町二風谷アイヌ語教室・子どもの部の講師を務めた。

2001年4月から2004年3月31日まで国立民族学博物館(大阪府吹田市)の国内資料調査委員。1993年4月から財団法人アイヌ無形文化伝承保存会の評議員。2007年4月1日より財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構の評議員及び北海道大学アイヌ・先住民研究センター運営委員会の委員を務めている。

<著書>

『北海道の諸職』諸職関係民俗文化財調査報告書
(1993年3月31日、北海道教育委員会) <アイヌ関係を執筆>

<編著>

①『やさしいアイヌ語(1)』述=萱野茂(1989年3月31日、平取町二風谷アイヌ語教室)

②『やさしいアイヌ語(2)』述=萱野茂(1990年3月31日、平取町二風谷アイヌ語教室)

③『やさしいアイヌ語(3)』述=萱野茂(1993年1月31日、平取町二風谷アイヌ語教室)

<共著>

『First Fish First People』(1998年9月 ワシントン大学出版局)

協力者の紹介

おおのてつひと
大野 徹 人

エフエム二風谷放送(FMピパウシ)スタッフ。テキスト作成にあたって助言。

かやのともこ
萱野 知 子

平取町二風谷アイヌ語教室事務局員。

かわかみまさし
川上 将 史

エフエム二風谷放送(FMピパウシ)スタッフ。

【このテキストのアイヌ語と表記の仕方について】

現在のところアイヌ語には共通語というものはなく、それぞれの地域でそれぞれの方言が学ばれています。そのため、このテキストでは担当講師の方言(二風谷の方言)をベースにしています。

【二風谷アイヌ語教室の活動について】

平取町二風谷アイヌ語教室では、「子どもの部」と「アイヌ語演習(ゼミ)」は二風谷生活館で、「成人の部」は二風谷子ども図書館(私立)で開設しています。「子どもの部のコース」は月2回(第2・第4土曜の午前10時~)講義や野外実習・ゲームなどを取り入れて学習しています。対象者は小学1年生から中学3年生までです。「成人の部のコース」は、月2回(第2・第4日曜の午後7時~)講義を中心として会話や口承文芸を学習しています。対象者は大人(高校生以上)です。「アイヌ語演習(ゼミ)コース」は、年間9回(4月・8月・12月を除く毎月第3土曜日の午後7時~)参加者が輪番でアイヌ語文法について報告を行い、参加者同士で切磋琢磨しアイヌ語文法の理解を深めていきます。このコースの参加条件はアイヌ語文法に関する報告が出来る人となります。

問い合わせ先:二風谷子ども図書館 TEL 01457-2-3368

アイヌ語ラジオ講座のスケジュール表

月	日	LESSON	テ - マ	ページ
7月	1日	14	疑問詞(1)ーヘマンター何? その1	4
	8日	15	疑問詞(2)ーヘマンター何? その2	6
	15日	16	疑問詞(3)ーフンナー誰? その1	8
	22日	17	疑問詞(4)ーフンナー誰? その2	10
	29日	18	疑問詞(5)ーフナク ワーどこから	12
8月	5日	19	疑問詞(6)ーフナクンどこへ	14
	12日	20	疑問詞(7)ーヘマンタ クスー何故、どうして	16
	19日	21	疑問詞(8)ーヘンパラーいつ	18
9月	26日	22	天候の表現(1)	20
	2日	23	天候の表現(2)	22
	9日	24	天候の表現(3)	24
	16日	25	天候の表現(4)	26
	23日	26	天候の表現(5)	28
	30日	27	季節の表現(1) 秋になる	30

例文

タアンペ ヘマンタ アン?
taan-pe hemanta an? (これは何ですか。)

*目の前の物を見ながら質問する場合

→ タアンペ アナクネ サパンペ ネ
taan-pe anakne sapanpe ne (これは冠です。)

→ タアンペ アナクネ タマサイ ネ
taan-pe anakne tamasay ne (これは玉飾りです。)

→ タアンペ アナクネ タシロ ネ
taan-pe anakne tasiro ne (これは山刀です。)

→ タアンペ アナクネ マキリ ネ
taan-pe anakne makiri ne (これは小刀です。)

→ タアンペ アナクネ メノコマキリ ネ
taan-pe anakne menoko-makiri ne (これは女性用小刀です。)

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
アナクネ	～は	副助詞
アン	～ですか	自動詞
サパンペ	冠	名詞
タアンペ	これ、この物	名詞
タシロ	山刀	名詞
タマサイ	首飾り、玉飾り	名詞
ネ	～です	デアル動詞
ヘマンタ	何	疑問代名詞
マキリ	小刀	名詞
メノコマキリ	女性用小刀	名詞

アイヌ語の解説

「タアンペ ヘマンタ アン?」は、物を目の前にして、その物の名前や用法を話し相手に尋ねる言い方です。

MEMO

アイヌ文化の紹介

アイヌのなぞなぞ14

ニ カ タ アン ワ タシロ ホドイエカラ ペ
ヘマンタ アン。

(木の上において山刀を呼ぶものなあと)

答え: シコロ(キハダ)の実=シケレペ。

*アイヌにとられたがっている, 手頃の実, 香辛料。

『萱野茂のアイヌ語辞典』(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。
筆者注:「ド」は「トウ」と読みます。

例文

タアン クル フンナ アン？
 taan kur hunna an ? (この人は誰ですか。)

→ タアン クル アナクネ コタンコロクル ネ
 taan kur anakne kotankorkur ne (この人は村おさです。)

→ タアン クル アナクネ イソククル ネ
 taan kur anakne isonkur ne (この人は狩の名人です。)

→ タアン クル アナクネ フレシサム ネ
 taan kur anakne huresisam ne (この人は白人です。)

→ タアン クル アナクネ オキクルミ ネ
 taan kur anakne Okikurmi ne (この人はオキクルミです。)

*オキクルミは、伝説に登場する主人公の名前です。

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
アナクネ	～は	副助詞
アン	～ですか	自動詞
イソククル	狩の名人	名詞
オキクルミ	オキクルミ	名詞
クル	人	名詞
コタンコロクル	村おさ	名詞
タアン	この	連体詞
ネ	～です	デアル動詞
フレシサム	白人、外国人	名詞
フンナ	誰	疑問代名詞

MEMO

アイヌ語の解説

相手の顔を見て認識しているが、その人がどういう人なのかを知りたい時に「フンナ」を使って、相手が誰なのかを尋ねる言い方です。「タアンクル」は「この人」という意味です。

MEMO

アイヌ文化の紹介

アラパ アラパ チョタンネドリ プ ヘマンタ アン。
 (行ったところで、ながながと寝そべってから仕事を始めるものなにあに)

アイヌのなぞなぞ 16

答え: 背負い縄。= タラ。
 * 荷物をしぼる前に地面にのばし、その上へ物をおいてしぼるので。

【萱野茂のアイヌ語辞典】(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂) 付録より転載。
 筆者注: 「ド」は「トウ」と読みます。

例文

トアン クル フンナ アン?
toan kur hunna an? (あの人は誰ですか。)

→ トアン クル アナクネ ウェンクル ネ
toan kur anakne wenkur ne (あの人は貧乏人です。)

→ トアン クル アナクネ イベサックル ネ
toan kur anakne ipesakkur ne (あの人は狩の下手な人です。)

→ トアン クル アナクネ オヤモシルンクル ネ
toan kur anakne oyamosirunkur ne (あの人は外国人です。)

→ トアン クル アナクネ サマユンクル ネ
toan kur anakne Samayunkur ne (あの人はサマユンクルです。)

*サマユンクルは、伝説に登場する主人公の名で、たいてい悪い役で出て来ます。

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
アナクネ	～は	副助詞
アン	～ですか	自動詞
イベサックル	狩の下手な人	名詞
ウェンクル	貧乏人	名詞
オヤモシルンクル	外国人	名詞
クル	人	名詞
サマユンクル	サマユンクル	名詞
トアン	あの	連体詞
ネ	～です	デアル動詞
フンナ	誰	疑問代名詞


MEMO

アイヌ語の解説

LESSON. 16の「タアンクル」が「この人」という意味なのに対して、「トアンクル」は「あの人」という意味になります。話し手と「尋ねる人」の位置や距離で「この人」と「あの人」とを使い分けます。

MEMO

アイヌ文化の紹介



アイヌのなぞなぞ 17

イワン コタン カマ ハウエヘ ア・ヌ プ ヘマンタ アン。
(六つの村を越えて声の聞こえるものなあに)

答え:カッコウの声=カッコク。

【萱野茂のアイヌ語辞典】(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。

例文

- フナク ワ エ・エク?
hunak wa e=ek? (君はどこから来たの。)
- ペキン ワ ケク(ク・エク)
Pekin wa k=ek(ku=ek) (北京から来ました。)
*中国の都市名
- シンガポール ワ ケク(ク・エク)
Singapouru wa k=ek(ku=ek) (シンガポールから来ました。)
*シンガポールの首都
- サツポロ ワ ケク(ク・エク)
Satporo wa k=ek(ku=ek) (札幌から来ました。)
- ワッカナイ ワ ケク(ク・エク)
Wakkanay wa k=ek(ku=ek) (稚内から来ました。)
*「ヤムワッカナイ」が古い地名。
- エルムノットウ ワ ケク(ク・エク)
Erum nottu wa k=ek(ku=ek) (襟裳岬から来ました。)
*「エルムノットウ」は『萱野茂のアイヌ語辞典』より。

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
エ＝	お前、あんた、君	人称接辞
エク	来る	自動詞
エルムノットウ	襟裳岬	名詞
ク＝	私	人称接辞
フナク	どこ	疑問位置名詞
ワ	～から	格助詞

アイヌ語の解説

「フナク ワ」は「どこから」という意味です。平取地区においては「フナク ワ」は「ヒナク ワ」とも発音されますので「フナク ワ」か「ヒナク ワ」のどちらを使ってもよいでしょう。

MEMO

アイヌ文化の紹介

アイヌのなぞなぞ 18

コンル チョロポク ペカ アベケシ スイエスイエ プ
ヘマンタ ネ ヤー。

(氷の下で、火のついた薪が燃え、尻を振るものなあと)

答え：産卵が終わって尾が白くなったホッチャリサケ＝オイシル。
*氷の下へゆらゆらと白い尾が見えるから。

【萱野茂のアイヌ語辞典】(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。

例文

- フナクン エ・アラパ?
hunak un e=arpa? (君はどこへ行くの。)
- シャンハイ ウン カラパ(ク・アラパ)
Shanghai un k=arpa (ku=arpa) (上海へ行きます。)
*中国の都市名
- ペナン ウン カラパ(ク・アラパ)
Penan un k=arpa (ku=arpa) (ペナンへ行きます。)
*マレーシアの都市名
- 箱館 ウン カラパ(ク・アラパ)
Hakodate un k=arpa (ku=arpa) (函館へ行きます。)
- シレトク ウン カラパ(ク・アラパ)
Siretok un k=arpa (ku=arpa) (知床へ行きます。)
- サルプトウ ウン カラパ(ク・アラパ)
Sarputu un k=arpa (ku=arpa) (富川へ行きます。)
*佐瑠太(さるぶと)は富川の古い地名。

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
アラパ	行く	自動詞
ウン	～へ、～に	格助詞
エ＝	お前、あんた、君	人称接辞
ク＝	私	人称接辞
シレトク	知床	名詞
フナクン	どこへ	疑問位置名詞

アイヌ語の解説

「フナクン(hunak un)」は「どこへ」という意味です。平取地区においては「フナクン」とも「ヒナクン」とも発音されます。どちらを使ってもよいでしょう。

MEMO

アイヌ文化の紹介

アイヌのなぞなぞ19

フレ セタ クンネ セタ ケムケム ペ ヘマンタ ネ ヤー。
(赤い犬が黒い犬を営めているものなあに)

答え: 鍋の底と炎=ス, アペ。

【萱野茂のアイヌ語辞典】(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。

例文

- 1 シリピリカ
sir-pirka (天气が良い。)
- 2 タント シリピリカ
tanto sir-pirka (今日は天气が良い。)
- 3 シリウエン
sir-wen (天气が悪い。)
- 4 タント シリウエン
tanto sir-wen (今日は天气が悪い。)
- 5 ニシクル アン
niskur an (曇る、曇っている。)
- 6 タント ニシクル アン
tanto niskur an (今日は曇りです。)

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
アン	ある、いる	自動詞
シリウエン	天气が悪い	完全動詞
シリピリカ	天气が良い	完全動詞
タント	今日	名詞
ニシクル	曇	名詞

MEMO

アイヌ語の解説

「ピリカ ピリカ タント シリピリカ ♪♪♪」という歌がとても有名です。「タント シリピリカ」は「今日は天气が良い」という意味です。「タント + (天候)」で「今日は〇〇〇〇です。」と表現出来ます。「タント」は、応用の利く単語です。

MEMO

アイヌ文化の紹介



アDOI カ タ タム スイェ プ ヘマンタ ネ ヤー。
(海の上で刀を振るものなめに)

アイヌのなぞなぞ 22

答え: 稲光 = イメル。

【萱野茂のアイヌ語辞典】(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂) 付録より転載。
筆者注: 「ド」は「トゥ」と読みます。

例文

1 シリセセク
sir-sesek (暑い。)

2 タント シリセセク
tanto sir-sesek (今日は暑い。)

3 シリポプケ
sir-popke (暖かい。)

4 タント シリポプケ
tanto sir-popke (今日は暖かい。)

5 シリサク コロ シリセセク ワ ピリカ
sir-sak kor sir-sesek wa pirka (夏になると暑くてよい。)
*この文は、一般的な考えを示したものです。

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
コロ	～したなら、～すると	接続助詞
シリサク	夏になる	完全動詞
シリセセク	暑い	完全動詞
シリポプケ	暖かい	完全動詞
タント	今日	名詞
ピリカ	良い、美しい、きれい	自動詞
ワ	～して、～ので	接続助詞

MEMO

アイヌ語の解説

例文の1～4は天候の表現です。天候の表現は普遍的なものです。5の「シリサク コロ シリセセク ワ ピリカ」(夏になると暑くてよい)という例文は、一般的な考えを示したものです。自分自身が暑く感じる時は「ク・セセク フミ! (ku=sesek humi!)」と表現しましょう。

MEMO

アイヌ文化の紹介



ウエン ノ ウエン ノ エウオンネ プ ヘマンタ ネ ヤー。
(さらさらっと顔を洗うものなあに)

答え: 砥石 = ルイ。

【萱野茂のアイヌ語辞典】(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂) 付録より転載。

例文

- 1 レラ アシ
rera as (風が吹く。)
- 2 タント レラ アシ
tanto rera as (今日は風が吹いている。)
- 3 レラ アン
rera an (風がある。)
- 4 タント レラ アン
tanto rera an (今日は風がある。)
- 5 レラ ルイ
rera ruy (風が強い。)
- 6 タント レラ ルイ
tanto rera ruy (今日は風が強い。)

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
アシ	降る、吹く	自動詞
アン	ある、いる	自動詞
タント	今日	名詞
レラ	風	名詞
ルイ	強い	自動詞

MEMO

アイヌ語の解説

この「アシ」は自動詞で、(音が、声が)する、(雨や雪が)降る、(風が)吹く、(噂が)たつ、という風に使われ、それぞれ「ハウエ アシ」、「アプト アシ」、「ウバシ アシ」、「レラ アシ」、「アスルアシ」と表現されます。「アン」は「ある、いる、存在する、滞在する、住む、起こる」という意味があり、天候の表現でも使われます。

MEMO

アイヌ文化の紹介



ル サム オヌペチッカ プ ヘマンタ ネ ヤー。
(道端を涙を流して歩くものなめに)

アイヌのなぞなぞ 24

答え: 手桶の水滴 = ニヤドシペヘ。

『萱野茂のアイヌ語辞典』(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。
筆者注: 「ド」は「トゥ」と読みます。

例文

- 1 アプト アシ
apto as (雨が降る。)
- 2 タント アプト アシ
tanto apto as (今日は雨降りです。)
- 3 ウパシ アシ
upas as (雪が降る。)
- 4 タント ウパシ アシ
tanto upas as (今日は雪が降っている。)
- 5 ウプンパッチェ
upunpatce (吹雪になる。)
- 6 タント ウプンパッチェ
tanto upunpatce (今日は吹雪です。)

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
アシ	降る、吹く	自動詞
アプト	雨	名詞
ウパシ	雪	名詞
ウプンパッチェ	吹雪く、吹雪になる	完全動詞
タント	今日	名詞


MEMO

アイヌ語の解説

LESSON. 24で「アシ」の事を詳しく説明しましたが、雪や雨が降ったり、風が吹いた時に「アシ」が使われます。「吹雪になる」は「ウプンパッチェ」と言い、「吹雪」は「ウプン」と言います。旭川市内に「雨粉(うぶん)」と名付けられた川があります。この「雨粉」は美瑛川の支流なのですが、よく吹雪になる所かも知れません。

MEMO

アイヌ文化の紹介



アイヌのなぞなぞ 25

ホリクライェ ワ ペッサム タ アシ ワ アン ペ
ヘマンタ ネ ヤー。
(尻をまくって川辺で立っているものなあと)

答え: ドロノキ=ヤイニ。
* 下の方に枝がない木であるから。

【萱野茂のアイヌ語辞典】(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。

例文

- 1 メアン
me-an (寒い。)
 - 2 タント メアン
tanto me-an (今日は寒い。)
 - 3 シリメマン
sir-meman (涼しい。)
 - 4 タント シリメマン
tanto sir-meman (今日は涼しい。)
-
- 5 ク・メライケ フミー
ku=merayke humi (私は寒いなあ。)
- *これは天候の表現ではありませんが、参考までに示します。

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
ク＝	私	人称接辞
シリメマン	涼しい	完全動詞
タント	今日	名詞
フミ	～なあ	形式名詞
メアン	寒い	完全動詞
メライケ	寒い	自動詞

MEMO

アイヌ語の解説

「メアン (me-an)」は「メ＝寒さ」と「アン＝ある」に語源分解することができます。この「メアン」は完全動詞といい、この一語で「寒い」と言い表せます。したがって、この「メアン」の頭には「シリ」を付けることが出来ません。×「シリメアン」(誤)という表現はありませんので注意してください。一方、「涼しい」の「メマン」は自動詞なので、「シリメマン」(涼しい)と表現出来ます。

MEMO

アイヌ文化の紹介

アイヌのなぞなぞ 26

コロコニ ハム カ ワ ラウラウ セ ワ ホユプ プ
ヘマンタ ネ ヤー。
(フキの葉の上をテンナンショウを背負って走るものなあと)

答え: 鹿＝ユク。

*シカの尻が白く、大きなテンナンショウの玉のように見えるから。

『萱野茂のアイヌ語辞典』(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。

例文

1 シツチュク(シリチュク)

sir-cuk (秋になる。)

2 シツチュク コロ カムイカルシ ク・カン ルスイ ナー

sir-cuk kor kamuy-karus ku=kar rusuy na
(秋になると私はマツタケを採りたいなあ。)

3 シツチュク コロ ポロンノ カムイチェブ ペットウラシ

sir-cuk kor poronno kamuy-cep pet-turasi
(秋になるとたくさんのシャケが川を遡る。)

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
カムイカルシ	マツタケ	名詞
カムイチェブ	鮭	名詞
カラ	～を摘む、～を採る	他動詞
ク＝	私	人称接辞
コロ	～したなら、～すると	接続助詞
シリチュク	秋になる	完全動詞
ナ	～なあ	終助詞
ペットウラシ	川を遡る	自動詞
ポロンノ	たくさん	副詞
ルスイ	～したい、～しそうになる	助動詞

MEMO

アイヌ語の解説

「シツチュク(sir-cuk)」は完全動詞で、これ一言で「秋になる」と言い表すことが出来、「シツチュク」と発音されます。かつてのアイヌ民族は、秋になると穀物(ヒエ・アワ・キビ)や木の実・キノコなどを収穫し、豊かな食生活を送っていました。

MEMO

アイヌ文化の紹介

ルプシ スム タク シサム オマレ プ ヘマンタ ネ ヤー。
(凍った油を自分の前へ置いているものなあに)

アイヌのなぞなぞ 27 答え: 倒木の上に消え残った雪のかたまり
= サمامニ カ タ アン ウパシ。

* 風倒木の上の残雪. 北海道では太い木が昔はたくさんあって、その上へ降り積もった雪が風に飛ばされた残りや、春になってまだらに消え残った様子. アイヌが油を想像する場合液体ではなく、鹿とか熊の脂身の部分を連想する. それは白いかたまりで、消え残った太い風倒木の上にごろんざろんと大きなかたまりがあるのを見て、凍った脂を自分の前に置いている者はなあに、と問う. 油を脂にしたほうがわかりやすいかもしれない。

『萱野茂のアイヌ語辞典』(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。